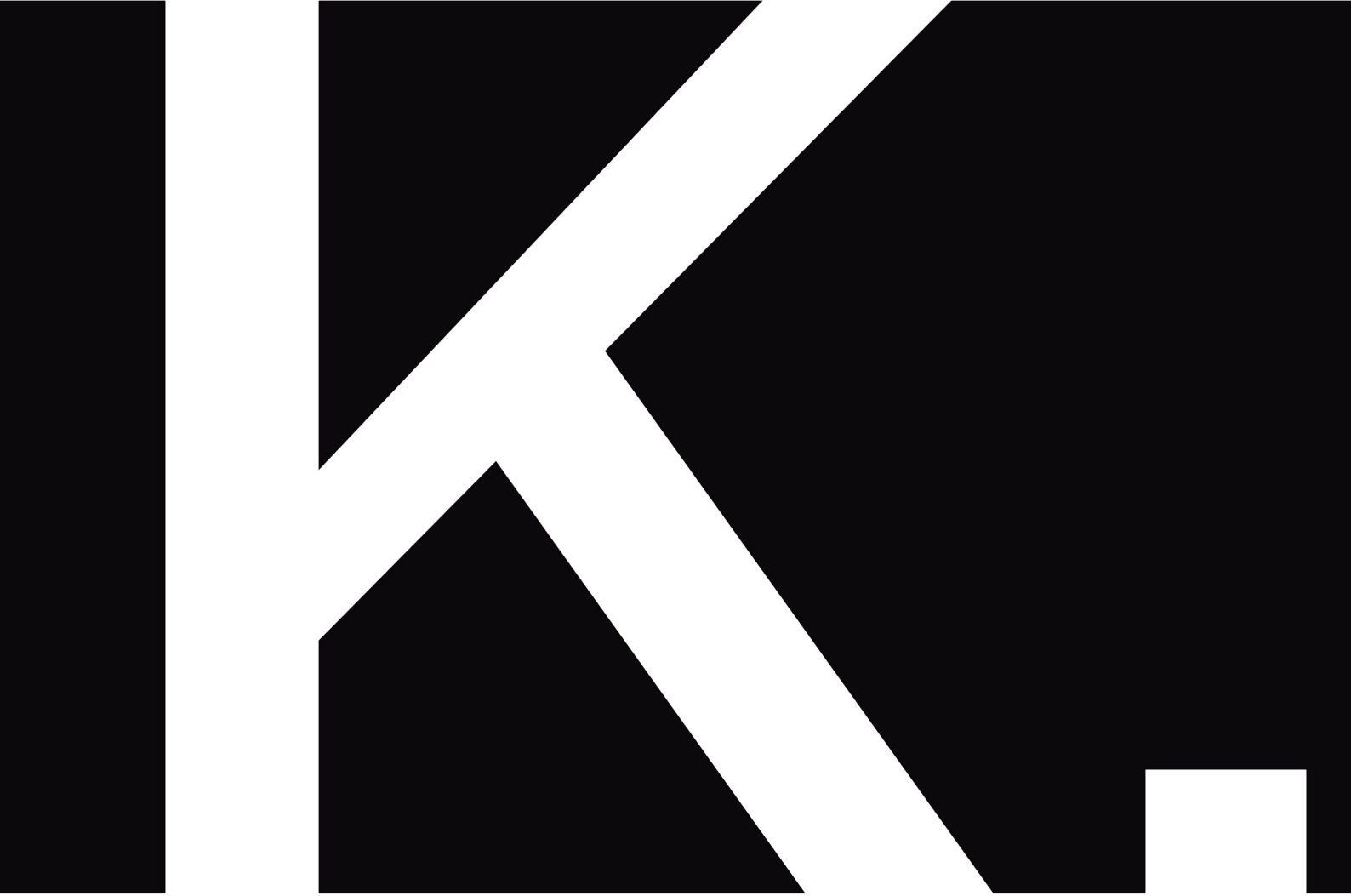


Auf Franz Kafkas Spuren  
El impacto de Franz Kafka  
L'impacte de Franz Kafka  
1924-2024



8 al 10 de maig 2024

Facultat de Filologia i Comunicació  
Universitat de Barcelona

19è Congrés Internacional de la Sociedad Goethe en España (sge)

8.5.2024

SALA DE PROFESSORS

9.00-10.00	Ankunft und Dokumentation		
10.00-10.45	Eröffnung		
11.00-12.00	Carolín Duttlinger University of Oxford <i>Räume der Versenkung: Kafkas Poetik der Aufmerksamkeit</i>		
12.00-12.30	Pause		
	<b>SALA DE PROFESSORS</b>	<b>SALA GABRIEL OLIVER</b>	<b>AULA 111</b>
12.30-13.00	<b>Inge Stephan</b> Humboldt-Universität zu Berlin <i>Bartleby &amp; Co. Kafka gelesen mit Enrique Vila-Matas</i>	<b>Javier Sánchez-Arjona Voser</b> Universidad Complutense de Madrid <i>Diáfora. La retórica de la animalidad entre Kafka y Di Benedetto</i>	<b>Mireia Casanyes Dalmau</b> Universitat de Barcelona <i>La casa de gebre. Rastres kafkians a 'Das Haus im Schatten', d'Emmy Hennings</i>
13.00-13.30	<b>Ievgeniia Voloshchuk</b> Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) <i>„Im Endeffekt hat Kafka gewonnen“: Anna Seghers ‚Die Reisebegegnung‘ im transnationalen Kontext der Revision des literarischen Kanons der 1960-1980er Jahre</i>	<b>Francisca Roca Arañó</b> Universitat de les Illes Balears <i>Elementos del universo kafkiano en las obras ‚Las ataduras‘ y ‚El cuarto de atrás‘ de Carmen Martín Gaité</i>	<b>Teresa Vinardell Puig</b> Universitat Pompeu Fabra (Barcelona) <i>La caixa dels somnis. Imatge i text a ‚Proyecto K.‘ (2016), de Paco Gómez</i>

13.30-14.00	<p><b>Yun-Chu Cho</b></p> <p>Humboldt-Universität zu Berlin</p> <p><i>„Die Verwandlung“ und die Verwandelten: Das Kafkaeske in der Post-DDR-Literatur (Thomas Brussig)</i></p>	<p><b>Anna Montané Forasté</b></p> <p>Universitat de Barcelona</p> <p><i>«Un cruzamiento». Gustavo Martín Garzo y Kafka</i></p>	<p><b>M. Loreto Vilar Panella</b></p> <p>Universitat de Barcelona</p> <p><i>Escarabats, rates, ocells, ossos i homes. Sobre la interacció interespecies d'inspiració kafkiana en l'obra de Yoko Tawada</i></p>
-------------	--	---	--

8.5.2024

**SALA DE PROFESSORS**

16.00-17.00	<p><b>Miguel Sáenz</b></p> <p>Traductor</p> <p><i>Traducir a Kafka resulta siempre kafkiano</i></p>
17.00-18.30	<p><b>Adan Kovacsics / Isabel Hernández</b></p> <p><i>Traducir a Kafka</i></p> <p>Mesa redonda con <b>Marisa Siguan</b></p>
18.30-19.00	<p><i>Pause</i></p>
19.00-20.30	<p><b>Àlex Ollé</b></p> <p>La Fura dels Baus</p> <p><i>La metamorfosis de La Fura dels Baus</i></p>

9.5.2024

SALA DE PROFESSORS

10.00-11.00	<p><b>Susanne Hochreiter</b> Universität Wien  „Im Guckfenster der Tür erschienen zwei große, schwarze Augen“. Zu Aspekten von Raum und Geschlecht in Texten von Franz Kafka</p>		
11.00-11.30	<p><i>Pause</i></p>		
	<b>SALA DE PROFESSORS</b>	<b>SALA GABRIEL OLIVER</b>	<b>AULA 0.1</b>
11.30-12.00	<p><b>Johann Georg Lughofer</b> Universität Ljubljana/Stellenbosch  <i>Kafkas Spuren im Habsburgischen Mythos: Eine kaiserliche Botschaft</i></p>	<p><b>Alejandro López-Lizana</b> Universidad de Granada  <i>Ecos de Kafka en 'La Abuela' (Paco Plaza, 2021)</i></p>	<p><b>Rosa Pérez Zancas</b> Universitat de Barcelona  <i>El mundo kafkiano de Abbas Khider: Said, 'El falsificador de la memoria', o la imposibilidad de ser alemán</i></p>
12.00-12.30	<p><b>Linda Maeding</b> Universidad Complutense de Madrid  <i>Ilse Aichinger und die Zumutung Kafka. Eine Rezeption im Schatten der Shoah</i></p>	<p><b>Catalina Soto de Prado Otero</b> Universidad de Valladolid  <i>Kafkaeske Verwandlungen in Kastilien. Ökokritische Analyse des Einflusses von Kafkas ‚Die Verwandlung‘ auf das Werk von Miguel Delibes</i></p>	<p><b>Cristina Fernández Lacueva</b> Universitat Pompeu Fabra (Barcelona)  <i>Kafka, Bachmann y la poética del 'Nichtfunktionieren'</i></p>
12.30-13.00	<p><b>Heidi Grünewald</b> Universitat de Barcelona  <i>Die Ästhetik des Dilemmas in Kafka und Lukas Bärfuss</i></p>	<p><b>Carmen Cuéllar Lázaro</b> Universidad de Valladolid  <i>Das "Kafkaeske" in der Literatur: Timm Thaler oder das verkaufte Lachen von James Krüss</i></p>	<p><b>Marisa Siguan</b> Universitat de Barcelona  <i>Kafka y las metáforas</i></p>

13.00-13.30	<p><b>Guillem Atienza Gómez</b></p> <p>Universitat de València</p> <p><i>Franz Kafka, Peter O. Chotjewitz und der Deutsche Herbst. Die Herren des Morgengrauens (1978)</i></p>	<p><b>Isabel Serra Pfennig</b></p> <p>Universitat de les Illes Balears</p> <p><i>Sobre 'Kafka. El otro proceso'. El legado de Elias Canetti sobre Kafka</i></p>	
-------------	--	---	--

9.5.2024

**SALA DE PROFESSORS**

16.00-17.00	<p><b>Ulrich von Bülow</b></p> <p>Deutsches Literaturarchiv Marbach</p> <p><i>Ein Besuch im Bergwerk. Franz Kafka im Deutschen Literaturarchiv Marbach</i></p>
-------------	--

**SALA DE PROFESSORS**

**AULA 0.1**

17.00-17.30	<p><b>Hans Richard Brittnacher</b></p> <p>Freie Universität Berlin</p> <p><i>Literarische Balanceakte mit Trapezkünstlern – Kafkas Zirkusgeschichten</i></p>	<p><b>Daniel López Fernández</b></p> <p>Universitat de València</p> <p><i>Kafka entre Benjamin y Derrida</i></p>
-------------	--	--

17.30-18.00	<p><b>Carmen Gómez García</b></p> <p>Universidad Complutense de Madrid</p> <p><i>Kafka und der Tanz. Getragene Bewegung</i></p>	<p><b>Marc Arévalo Sánchez</b></p> <p>Universitat de Barcelona</p> <p><i>De infiernos y larvas. La lectura zambraniana de 'La metamorfosis'</i></p>
-------------	---	---

	<b>SALA DE PROFESSORS</b>
18.00-19.00	<b>Andreas Kilcher</b> ETH Zürich <i>Bild und Schrift bei Kafka</i>
19.00-19.30	<i>Pause</i>
	<b>Foyer im Historischen Gebäude</b>
20.00-21.00	<b>Kafka tanzt</b> <i>The Bridge 1924-2024</i>

21.30 Gemeinsames Abendessen

10.5.2024

SALA DE PROFESSORS

10.00-11.00

**Yvonne Al-Taie**

Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

*Franz Kafkas Poetik der Frage*

11.00-11.30

*Pause*

**SALA DE PROFESSORS**

**AULA 4.1**

**AULA 4.2**

11.30-12.00

**Rolf-Peter Janz**

Freie Universität Berlin

*W.G. Sebald interpretiert  
Kafkas ‚Der Jäger  
Gracchus‘*

**Juan de Miquel Figueras**

Universitat Pompeu Fabra  
(Barcelona)

*Original extranjero: la  
tarea del traductor de  
Kafka*

**Alberto Bejarano**

Instituto Caro y Cuervo  
de Bogotá

*Roberto Bolaño,  
lector de Kafka*

12.00-12.30

**Şebnem Sunar**

Istanbul Universität

*Das Kafkaeske als  
aufschiebendes Hindernis:  
Kafkas Spuren im Werk  
von W.G. Sebald*

**Elisa Martínez Salazar**

Universidad de Zaragoza

*Margarita Nelken y la  
traducción de ‚La  
metamorfosis‘*

**Oscar Mauricio Morán Gómez**

Universidad Nacional  
de Colombia

*La irrupción de lo siniestro en  
Franz Kafka: una exploración  
desde el psicoanálisis*

12.30-13.00

**Rolf G. Renner**

Albert-Ludwigs-Universität  
Freiburg

*„Ich hasse Franz Kafka,  
den Ewigen Sohn“.  
Abwehr und Nachfolge  
Kafkas im Werk Handkes*

**Ricarda Hirte**

Universidad de Córdoba

*Die Übersetzung ins  
Spanische von Kafkas  
Parabel ‚Vor dem Gesetz‘  
und subliminale  
Auffälligkeiten*

**Mª Rosario Martí Marco**

Universidad de Alicante

*Los Diarios (‚Tagebücher‘ 1910-  
1923) de Kafka. Elementos  
traductográficos relevantes del  
relato autobiográfico, expresión  
del legado creativo*

	<b>SALA DE PROFESSORS</b>
13.00-14.00	<b>Asamblea SGE</b>
<b>10.5.2024</b>	<b>SALA DE PROFESSORS</b>
16.00-17.00	<p><b>Josep Murgades</b>  Universitat de Barcelona  <i>Kafka a l'ús d'una petita nació</i></p>
17.00-18.00	<p><b>Joan Ferrarons</b>  <i>Traduir Kafka al català</i>  Conversa amb <b>Jordi Jané-Lligé</b></p>
18.00-18.30	<b>Abschluss</b>



**SALA DE PROFESSORS:**

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, 5. STOCK

**SALA GABRIEL OLIVÉ:**

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, UNTERGESCHOSS

**AULA 0.1:**

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, ERDGESCHOSS

**AULA 4.1:**

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, 4. STOCK

**AULA 4.2:**

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, 4. STOCK

**AULA 111:**

HISTORISCHES GEBÄUDE, ERDGESCHOSS

**ORGANISATIONSKOMITEE**

**Marisa Siguan  
M. Loreto Vilar  
Anna Montané Forasté  
Rosa Pérez Zancas  
Heidi Grünwald  
Julia Abdel Daiem  
Jordi Jané-Lligé  
Teresa Vinardell Puig**



UNIVERSITAT DE  
BARCELONA

Facultat de Filologia  
i Comunicació

(sge) Sociedad  
Goethe  
en España



foro cultural de austria<sup>mad</sup>



Consulado General  
de la República Federal de Alemania  
Barcelona



GEFÖRDERT IM DAAD-LEKTORENPROGRAMM

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service



Forschungsprojekt PID2021-125817OB-I00



Forschungslinie *Construcció i Representació d'Identitats Culturals*  
Doktorandenprogramm *Estudis Lingüístics, Literaris i Culturals*